

Num

Chapter 30

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

זֶה לְאָמַר יִשְׂרָאֵל לְבָנָי הַמַּכָּבִּילִים רְאִישֵׁי אֶל- מֹשֶׁה וְיֹדְבָב 1
hili akisema Israeli ya-wana-wa makabila wakuu-wa kwa- Musa na-akasema
[H2088](#) [H0559](#) [H3478](#) [H4294](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)
יְהוָה צִנְיָה אֲשֶׁר הַדִּילֹ-יָמְבו 2
Yahwe aliamuru ambalo ndilo-jambo
[H3068](#) [H6680](#) [H1697](#)

Mose akawaambia viongozi wa makabila ya Israeli: "Hili ndilo Bwana analoagiza:

אֶסֶר לְאֶסֶר שְׁבַעַה הַשְּׁבַעַה אֹ- לֵיהוָה נָדְרִי יוֹדֵר כִּי- אִישׁ 2
kifungo kujifunga kiapo ataapa au- kwa-Yahwe nadhiri ataweka ikiwa- mtu
[H0632](#) [H0631](#) [H7621](#) [H7650](#) [H3068](#) [H5088](#) [H5087](#) [H0376](#)
מִפְּיוֹ הַיָּצֵא כָּל- דְּבָרֹו יַחַל לֹא נַפְשׁוֹ עַל- 3
kinywani-mwake yanayotoka kwa-kadiri-ya-yote neno-lake nje asivi- nafsi-yake juu-ya
[H6310](#) [H3318](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5315](#)
יַעֲשֶׂה: atafanya

Mwanaume awekapo nadhiri kwa Bwana, au anapoapa kujifunga kwa ahadi, kamwe asitangue neno lake, bali ni lazima afanye kila kitu alichosema.

אֶסֶר וְאֶסְרָה לֵיהוָה נָדְרִי תוֹדֵר כִּי- וְאֵשָׁה 3
kifungo na-akajifunga kwa-Yahwe nadhiri ataweka ikiwa- na-mwanamke
[H0632](#) [H0631](#) [H3068](#) [H5088](#) [H5087](#) [H0802](#)
בְּנֵעֲרִיָּה: אָבִיָּה בְּבֵית 4
katika-ujana-wake baba-yake katika-nyumba-ya
[H0001](#)

"Wakati mwanamwali anayeishi bado nyumbani kwa baba yake atakapoweka nadhiri kwa Bwana, ama amejifunga mwenyewe kwa ahadi,

עַל- אֶסְרָה אֲשֶׁר וְאֶסְרָה נְדָרָה אֶת- אָבִיָּה וְשָׁמַעַ 4
juu-ya alijifunga ambacho na-kifungo-chake nadhiri-yake - baba-yake na-akasikia
[H0631](#) [H0632](#) [H5088](#) [H0853](#) [H0001](#) [H8085](#)
נְדָרִיָּה כָּל- וְקָמוֹ אָבִיָּה לָהּ וְהֶחְרִישׁ נַפְשָׁה 5
za- nadhiri-zake-zote na-zitasimama baba-yake kwake na-akanyamaza nafsi-yake
[H5088](#) [H3605](#) [H0001](#) [H5315](#)
יָקוּם: נַפְשָׁה עַל- אֶסְרָה אֲשֶׁר- אֶסֶר וְכָל- 6
kitasimama nafsi-yake juu-ya alijifunga ambacho- cha- na-kifungo-chote
[H5315](#) [H0631](#) [H0632](#) [H3605](#)

na baba yake akasikia kuhusu nadhiri au ahadi yake lakini asimwambie lolote, ndipo nadhiri zake zote na kila ahadi aliyoiweka na kujifunga kwayo itathibitika.

נְדָרֶיהָ	כָּל-	שְׁמֵעוּ	בַיּוֹם	אֲתֵהָ	אָבִיָּהָ	הַנִּיאַ	וְאִם-	5
za-	nadhiri-zake-zote	aliposikia	siku-ile	yeye	baba-yake	alimzuia	na-ikiwa-	
H5088	H3605	H8085	H3117	H0853	H0001	H5106		
וַיְהִי	יָקוּם	לֹא	נַפְשָׁהּ	עַל-	אֶסְרָהּ	אֲשֶׁר-	וַאֲסֵרֶיהָ	
na-Yahwe	simama	hazita-	nafsi-yake	juu-ya	alijifunga	ambavyo-	na-vifungo-vyake	
H3068		H3808	H5315		H0631		H0632	
		אֲתֵהָ:	אָבִיָּהָ	הַנִּיאַ	כִּי-	לָהּ	יִסְלַח-	
		yeye	baba-yake	alimzuia	kwa-sababu-	yeye	atamsamehe-	
		H0853	H0001	H5106			H5545	

Lakini kama baba yake akimkataza wakati anapoisikia, hakuna nadhiri wala ahadi yake yoyote aliyojifunga kwayo itakayosimama; Bwana atamweka huru huyo mwanamwali kwa sababu baba yake amemkataza.

מִבְטָא	אוּ	עָלֶיהָ	וְנָדְרֶיהָ	לְאִישׁ	תְּהִיָּהּ	הִיוּ	וְאִם-	6
tamko-la	au	juu-yake	na-nadhiri-zake	wa-mume	atakuwa	akiwa	na-ikiwa-	
H4008			H5088	H0376	H1961	H1961		
		נַפְשָׁהּ:	עַל-	אֶסְרָהּ	אֲשֶׁר	שְׁפֹתֶיהָ		
		nafsi-yake	juu-ya	alijifunga	ambalo	midomo-yake		
		H5315		H0631		H8193		

"Ikiwa ataolewa baada ya kuweka nadhiri au baada ya midomo yake kutamka ahadi fulani bila kufikiri akawa amejifunga hivyo,

וְקָמוּ	לָהּ	וְהַחֲרִישׁ	שְׁמֵעוּ	בַיּוֹם	אִישָׁהּ	וְשָׁמַעַ	7
na-zitasimama	kwake	na-akanyamaza	aliposikia	siku-ile	mume-wake	na-akasikia	
			H8085	H3117	H0376	H8085	
וְקָמוּ:	נַפְשָׁהּ	עַל-	אֶסְרָהּ	אֲשֶׁר-	וַאֲסֵרֶיהָ	נְדָרֶיהָ	
vitasimama	nafsi-yake	juu-ya	alijifunga	ambavyo-	na-vifungo-vyake	nadhiri-zake	
	H5315		H0631		H0632	H5088	

na mume wake akasikia habari hiyo asimwambie neno lolote, ndipo nadhiri zake ama ahadi zake ambazo alikuwa amejifunga nazo zitathibitika.

נְדָרֶיהָ	אֶת-	וְהִפָּר	אוֹתָהּ	יִנְיָא	אִישָׁהּ	שְׁמֵעַ	בַיּוֹם	וְאִם	8
nadhiri-yake	-	na-akabatilisha	yeye	alimzuia	mume-wake	aliposikia	siku-ile	na-ikiwa	
H5088	H0853		H0853	H5106	H0376	H8085	H3117		
נַפְשָׁהּ	עַל-	אֶסְרָהּ	אֲשֶׁר	שְׁפֹתֶיהָ	מִבְטָא	וְאֵת	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר	
nafsi-yake	juu-ya	alijifunga	ambalo	midomo-yake	tamko-la	na-	juu-yake	iliyokuwa	
H5315		H0631		H8193	H4008	H0853			
						לָהּ:	יִסְלַח-	וַיְהִי	
						yeye	atamsamehe-	na-Yahwe	
							H5545	H3068	

Lakini ikiwa mume wake atamkataza atakaposikia kuhusu hilo, atakuwa ametangua nadhiri ambazo zilikuwa zimemfunga mkewe, ama ahadi aliyotamka pasipo kufikiri ambayo amejifunga kwayo, naye Bwana atamweka huru yule mwanamke.

נַפְשָׁהּ	עַל-	אֶסְרָהּ	אֲשֶׁר-	כָּל	וְנִירוּשָׁהּ	אֶלְמָנָה	וְנָדַר	9
nafsi-yake	juu-ya	alijifunga	ambayo-	yote	na-aliyeachwa	mjane	na-nadhiri-ya	
H5315		H0631		H3605	H1644	H0490	H5088	
						עָלֶיהָ:	יָקוּם	
						juu-yake	itasimama	

"Nadhiri yoyote ama patano ambalo limefanywa na mjane ama mwanamke aliyeachwa vitakuwa vimemfunga.

10
 -על אָר אָרָה אָ- נָרָה אִשָּׁה בֵּית וְאִם-
 juu-ya kifungo alijifunga au- aliweka-nadhiri mume-wake katika-nyumba-ya na-ikiwa-
[H0632](#) [H0631](#) [H5087](#) [H0376](#)

נַפְשָׁה נַפְשָׁה
 kwa-kiapo nafsi-yake
[H7621](#) [H5315](#)

“Ikiwa mwanamke anayeishi na mumewe ataweka nadhiri ama kujifunga mwenyewe kwa ahadi chini ya kiapo,

11
 וְקָמוּ אַתָּה הַיָּא לֹא לָהּ וְהֶחֱרַשׁ אִשָּׁה וְשָׁמַעַת
 na-zitasimama yeye mzuia haku- kwake na-akanyamaza mume-wake na-akasikia
[H0853](#) [H5106](#) [H3808](#) [H0376](#) [H8085](#)

נַפְשָׁה -על אָרָה אָשֶׁר- אָר וְכָל- נְדָרֶיהָ כָּל-
 nafsi-yake juu-ya alijifunga ambacho- cha- na-kifungo-chote za- nadhiri-zake-zote
[H5315](#) [H0631](#) [H0632](#) [H3605](#) [H5088](#) [H3605](#)

יָקוּם
 kitasimama

na mumewe akasikia kuhusu jambo hili lakini asimwambie lolote wala hakumkataza, ndipo viapo vyake vyote au ahadi zinazomfunga zitakapothibitika.

12
 כָּל- שָׁמַעַת בֵּינוֹם אִשָּׁה וְאַתֶּם יָפַר הָפַר וְאִם-
 yote aliposikia siku-ile mume-wake hizo atazibatilisha kuzibatilisha na-ikiwa-
[H3605](#) [H8085](#) [H3117](#) [H0376](#) [H0853](#)

לֹא נַפְשָׁה וְלֹא אָר לְנְדָרֶיהָ שְׁפָתֶיהָ מוֹצֵא
 hayata- nafsi-yake na-kwa-kifungo-cha kwa-nadhiri-zake midomoni-mwake yanayotoka
[H3808](#) [H5315](#) [H0632](#) [H5088](#) [H8193](#) [H4161](#)

יָקוּם אִשָּׁה הָפַר וַיְהִי וַיְסַלַח- לָהּ:
 yeye atamsamehe- na-Yahwe amezibatilisha mume-wake simama
[H545](#) [H3068](#) [H0376](#)

Lakini ikiwa mumewe atabatilisha nadhiri hizo baada ya kuzisikia, basi hakuna nadhiri au ahadi zozote alizoiweka kwa midomo yake zitakazothibitika. Mumewe atakuwa amezibatilisha, na Bwana atamweka huru yule mwanamke.

13
 יָקִימוּ אִשָּׁה נַפְשׁ לְעֵנַת אָר שְׁבַעַת וְכָל- נָדַר כָּל-
 atakithibitisha mume-wake nafsi kutesa kifungo kiapo-cha na-kila- nadhiri kila-
[H0376](#) [H5315](#) [H0632](#) [H7621](#) [H3605](#) [H5088](#) [H3605](#)

יָפַרְנוּ: וְאִשָּׁה
 atakibatilisha na-mume-wake
[H0376](#)

Mumewe anaweza kuthibitisha au kutangua nadhiri yoyote anayoweka, au ahadi yoyote aliyoweka kwa kuapa ili kujikana mwenyewe.

יּוֹם	אֶל-	מִיּוֹם	אִשָּׁה	לָהּ	יִחְרִישׁ	תִּחְרַשׁ	וְאִם-	14
siku	hadi-	kutoka-siku	mume-wake	kwake	atanyamaza	kunyamaza	na-ikiwa-	
H3117	H0413	H3117	H0376					
אֶסְרֶיָהּ	כָּל-	אֶת-	אוּ	נִדְרֶיהָ	כָּל-	אֶת-	וְהַקִּים	
vya-	vifungo-vyake-vyote	-	au	za-	nadhiri-zake-zote	-	na-amethibitisha	
H0632	H3605	H0853		H5088	H3605	H0853		
בְּיוֹם	לָהּ	תִּחְרַשׁ	כִּי-	אֲתֵם	הַקִּים	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר	
siku-ile	kwake	alinyamaza	kwa-sababu-	hivyo	amevithibitisha	juu-yake	vilivyokuwa	
H3117				H0853				

שָׁמְעוּ:
aliposikia
[H8085](#)

Lakini ikiwa mumewe hasemi lolote kwake kuhusu jambo hilo siku baada ya siku, basi mumewe atakuwa amethibitisha nadhiri zote, na ahadi zote zinazomfunga mkewe. Anavithibitisha kwa kutokusema lolote kwa mkewe anapoyasikia hayo.

אֶת-	וְנָשָׂא	שָׁמְעוּ	אַחֲרַי	אֲתֵם	יִפְרֹ	הִפְרֹ	וְאִם-	15
-	na-atabeba	kusikia-kwake	baada-ya	hizo	atazibatilisha	kuzibatilisha	na-ikiwa-	
H0853	H5375	H8085		H0853				

עֻוְנָה:
uovu-wake
[H5771](#)

Hata hivyo, ikiwa mumewe atavibatilisha baada ya kusikia hayo, basi atawajibika kwa hatia ya mkewe.”

לְאִשְׁתּוֹ	אִישׁ	בֵּין	מֹשֶׁה	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַחֲקִים	אֵלֶּה	16
na-mke-wake	mtu	kati-ya	Musa	-	Yahwe	aliamuru	ambazo	ndizo-sheria	hizi	
H0802	H0376	H0996	H4872	H0853	H3068	H6680		H2706	H0428	
פ	אָבִיהָ:	בֵּית	בְּנֵעֲרֶיהָ	לְבִתּוֹ	אָב	בֵּין-				
P	baba-yake	katika-nyumba-ya	katika-ujana-wake	na-binti-yake	baba	kati-ya-				
	H0001			H1323	H0001	H0996				

Haya ndiyo masharti ambayo Bwana alimpa Mose kuhusu mahusiano kati ya mtu na mkewe, na kati ya baba na binti yake ambaye bado anaishi nyumbani kwa baba yake.